Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A ten — głos my usłyszeliśmy z nieba przyniesiony z Nim, będąc na — świętej górze.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A ten głos my usłyszeliśmy z nieba który został przyniesiony z Nim będąc na górze świętej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten właśnie głos pochodzący z nieba my usłyszeliśmy, będąc wraz z Nim na świętej* górze.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ten głos my usłyszeliśmy, z nieba przyniesiony, razem z Nim będąc na świętej górze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A ten głos my usłyszeliśmy z nieba który został przyniesiony z Nim będąc na górze świętej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My ten właśnie głos, pochodzący z nieba, usłyszeliśmy, gdy przebywaliśmy z Nim na świętej górze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I słyszeliśmy ten głos dochodzący z nieba, gdy byliśmy z nim na świętej górze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A głos ten myśmy słyszeli z nieba przyniesiony, będąc z nim na onej górze świętej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A głos ten myśmy słyszeli z nieba przyniesiony, będąc z nim na górze świętej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I słyszeliśmy, jak ten głos doszedł z nieba, kiedy z Nim razem byliśmy na górze świętej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A my, będąc z nim na świętej górze, usłyszeliśmy ten głos, który pochodził z nieba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I ten głos, który rozległ się z nieba, usłyszeliśmy my, którzy byliśmy z Nim na świętej górze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszeliśmy ten głos dochodzący z nieba, gdy razem z Nim byliśmy na świętej górze.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My też usłyszeliśmy ten głos dochodzący z nieba, bo byliśmy z Nim na owej świętej górze.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	My też słyszeliśmy ten głos z nieba, gdy

[1)] <x>20 3:5</x>; <x>60 5:15</x>
[2)] <x>470 17:1</x>; <x>480 9:2</x>; <x>490 9:28</x>

	literacki	Przekład	byliśmy z nim na tej świętej górze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszeliśmy ten głos, dochodzący z nieba, gdy byliśmy z Nim na górze świętej!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ми, будучи з ним на святій горі, чули цей голос, що зійшов з неба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	My także, kiedy byliśmy razem z nim na świętej górze, usłyszeliśmy ten głos, który był skierowany z Nieba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszeliśmy ten głos, jak wychodził z nieba, kiedy byliśmy z Nim na świętej górze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie te słowa przyniesione z nieba usłyszeliśmy, będąc z nim na świętej górze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Usłyszeliśmy ten głos z nieba, gdy razem z Jezusem byliśmy na świętej górze.